

# Il-Ġurnal Uffiċjali

# C 284

## ta' l-Unjoni Ewropea

**Volum 50**

Edizzjoni bil-Malti

**Informazzjoni u Avviżi**
**27 ta' Novembru 2007**
Avviż Nru

Werrej

Pagna

**II Komunikazzjonijiet**

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

**Kummissjoni**

2007/C 284/01	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4870 — EDF EN/Alcofinance/Alcogroup JV) <sup>(1)</sup> .....	1
2007/C 284/02	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4842 — Danone/Numico) <sup>(1)</sup> .....	1
2007/C 284/03	Għajnuniet mill-Istat — Decizjonijiet rigward proposti ta' miżuri utli konformi ma' l-Artikolu 88, paragrafu 1 tat-Trattat tal-KE fil-każ meta l-Istat Membru kkonċernat ikun aċċetta l-miżuri msemmija <sup>(1)</sup> .....	2
2007/C 284/04	Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE — Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet <sup>(1)</sup> .....	3

**IV Informazzjoni**

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

**Kummissjoni**

2007/C 284/05	Rata tal-kambju ta' l-euro .....	6
---------------	----------------------------------	---

**MT**

## V Avviżi

## PROĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Kummissjoni**

2007/C 284/06	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.4977 — AgipFuel/Campetroli) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> .....	7
2007/C 284/07	Avviż minn qabel ta' koncentrazzjoni [Każ COMP/M.4971 — MPC/Viga-Villacero/MAN/Coutinho & Ferrostaal (JV)] <sup>(1)</sup> .....	8
2007/C 284/08	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.4956 — STX/Aker) <sup>(1)</sup> .....	9



<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE

## II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI  
EWROPEA

KUMMISSJONI

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**  
**(Każ COMP/M.4870 — EDF EN/Alcofinance/Alcogroup JV)**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 284/01)

Fid-19 ta' Ottubru 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Franciz u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4870. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**

**(Każ COMP/M.4842 — Danone/Numico)**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 284/02)

Fil-31 ta' Ottubru 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliz u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4842. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Għajnuniet mill-Istat — Deciżjonijiet rigward proposti ta' miżuri utli konformi ma' l-Artikolu 88, paragrafu 1 tat-Trattat tal-KE fil-każ meta l-Istat Membru kkonċernat ikun aċċetta l-miżuri msemmija**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 284/03)

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	24.4.2007
In-numru ta' riferenza ta' l-għajnuna	E 12/05
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem il-benefiċjarju)	Nieograniczona gwarancja dla Poczty Polskiej
Bażi legali	Ustawa z dnia 28 lutego 2003 r. „Prawo upadłościowe i naprawcze”
Tip ta' miżura	Għajnuna individwali
Għan	Għajnuna għall-operazzjoni
Forma ta' l-għajnuna	Garanzija
Baġit	—
Intensità	—
Dewmien	Bla limitu
Setturi ekonomiċi	Posta u telekomunikazzjonijiet
Isem u indirizz ta' l-awtorità inkarigata mill-ghoti	—
Informazzjoni oħra	Fid-dawl tal-miżuri mehuda mill-awtoritajiet Pollakki sabiex jabolixxu l-garanzija mhux limitata ta' l-Istat favur Poczta Polska sa mhux aktar tard mit-30.6.2008, il-Kummissjoni għalqet il-proċedimenti eżistenti ta' l-għajnuna skond l-Artikolu 19 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 tat-22 ta' Marzu 1999 li jis-tabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 88 tat-Trattat tal-KE, ir-regolament proċedurali.

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Awtorizzazzjoni ta' l-ghajjnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE**

**Fir-rigward ta' dawn il-kazijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 284/04)

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	23.10.2007
Għajjnuna Nru	N 152/07
Stat Membru	L-Iżvezja
Reġjun	Västernorrland; Jämtland; Västerbotten; Norrbotten
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Förordning om regionalt transportbidrag
Il-bażi legali	Förordning om regional transportbidrag; Förordning om ändring i förordningen (2000:281) om regional transportbidrag
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjnuna
L-għan	Żvilupp reġjonali, Impjiegi
Il-forma ta' l-ghajjnuna	Ghotja diretta
L-Estimati	Baġit annwali: 500 miljun SKK; Baġit globali: 3 500 miljun SKK
L-intensità	45 %
It-tul ta' żmien	1.1.2007-31.12.2013
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Verket för näringslivsutveckling NUTEK Tingsbacka S-930 90 Arjeplog
Aktar informazzjoni	Rapport annwali dettaljat dwar l-implimentazzjoni ta' l-iskema

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	12.9.2007
Għajjnuna Nru	N 185/07
Stat Membru	Franza
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Programme mobilisateur pour l'innovation industrielle Nanosmart
Il-bażi legali	Cas d'application du régime de soutien de l'Agence de l'innovation industrielle N 121/06
It-tip tal-miżura	Għajjnuna individwali

L-għan	Ir-riċerka u l-iżvilupp
Il-forma ta' l-għajjnuna	Ghotja diretta, Ghotja rimborsabbli
L-Estimi	Baġit globali: 80 miljun EUR
L-intensità	50 %
It-tul ta' żmien	Sal-31.12.2012
Setturi ekonomiċi	L-industrija tal-manifattura
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	Agence de l'innovation industrielle 195, Bd Saint Germain F-75007 Paris
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	10.10.2007
Għajjnuna Nru	N 194/07
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	Regione Toscana
Titlu (u/jew isem il-benefiċjarju)	Aiuti di avviamento a favore di compagnie aeree operanti sull'aeroporto regionale di Grosseto
Baži ġuridika	Convenzione firmata il 19.4.2007 fra la Camera di commercio di Grosseto, la Provincia e il Comune di Grosseto
Tip ta' miżura	Skema ta' għajjnuna
Għan	Żvilupp reġjonali
Forma ta' l-għajjnuna	Sussidji diretti
Baġit	927 000 EUR
Intensità	30 % ta' l-ispejjeż eliġibbli
Tul ta' żmien	Tliet snin (minn April 2008)
Setturi ekonomiċi	It-trasport bl-ajru
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna	Camera di Commercio di Grosseto, Comune e Provincia di Grosseto, Regione Toscana
Tagħrif ieħor	Deċiżjoni li ma jitqajmux oġġezzjonijiet kontra l-miżura

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	10.10.2007
Għajjnuna Nru	N 206/07
Stat Membru	Franza
Reġjun	Guadeloupe
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Société Hôtelière du Chablais
Il-bażi legali	— Mise en œuvre du DOCUP objectif 1 Guadeloupe — Octroi de crédits du Fonds Social Européen — Application de l'article 87 CE aux aides à la formation
It-tip tal-miżura	Għajjnuna individwali
L-għan	Tahriġ
Il-forma ta' l-għajjnuna	Għotja diretta
L-Estimi	Baġit globali: 2 182 558 EUR
L-intensità	60 %
It-tul ta' żmien	18.4.2006-30.6.2007
Setturi ekonomiċi	Il-lukandi u r-ristoranti (turiżmu)
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	Direction du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle de la Guadeloupe Avenue Paul Lacavé F-97100 Basse-Terre
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA'  
L-UNJONI EWROPEA

## KUMMISSJONI

**Rata tal-kambju ta' l-euro <sup>(1)</sup>****Is-26 ta' Novembru 2007**

(2007/C 284/05)

**1 euro =**

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju	
USD	Dollaru Amerikan	1,4845	RON Leu Rumen	3,5852
JPY	Yen Ġappuniż	160,96	SKK Krona Slovakka	33,434
DKK	Krona Daniża	7,4554	TRY Lira Turka	1,7727
GBP	Lira Sterlina	0,71795	AUD Dollaru Awstraljan	1,684
SEK	Krona Żvediza	9,289	CAD Dollaru Kanadiż	1,4633
CHF	Frank Żvizzeru	1,6372	HKD Dollaru ta' Hong Kong	11,5477
ISK	Krona Izlandiża	92,77	NZD Dollaru tan-New Zealand	1,9599
NOK	Krona Norveġiża	8,0375	SGD Dollaru tas-Singapor	2,1394
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	KRW Won tal-Korea t'Isfel	1 380,14
CYP	Lira Ċiprijotta	0,5842	ZAR Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,124
CZK	Krona Ċeka	26,765	CNY Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,9807
EEK	Krona Estona	15,6466	HRK Kuna Kroata	7,329
HUF	Forint Ungeriz	256,9	IDR Rupiah Indoneżjan	13 924,61
LTL	Litas Litwan	3,4528	MYR Ringgit Malażjan	4,9827
LVL	Lats Latvjan	0,6989	PHP Peso Filippin	63,358
MTL	Lira Maltija	0,4293	RUB Rouble Russu	36,093
PLN	Zloty Pollakk	3,676	THB Baht Tajlandiż	46,326

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.



## V

(Avviżi)

## PROCĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

## KUMMISSJONI

**Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni****(Każ COMP/M.4977 — AgipFuel/Campetroli)****Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2007/C 284/06)

1. Fis-16 ta' Novembru 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' konċentrazzjoni skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża AgipFuel S.p.A. ("AgipFuel", Italy) li tappartjeni għall-grupp Eni S.p.A. ("Eni", l-Italja) takkwista, fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill il-kontroll uniku ta' l-impriża Cam Petroli S.r.l. ("Campetroli", l-Italja), permezz tax-xiri ta' ishma.. Fil-preżent, AgipFuel teżercita kontroll konġunt fuq Campetroli.

2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-impriži kkonċernati huma:

- għal AgipFuel: amministrazzjoni ta' bejgħ mhux bl-immnut ta' fjuwils u kumbustibbli,
- għal Eni: it-tfittix, il-produzzjoni, it-trasport, it-trasformazzjoni u l-marketing taż-żejt u l-gass,
- għal Campetroli: bejgħ mill-ġdid ta' prodotti ta' fjuwils mhux bl-immnut u qatran fit-tramuntana ta' l-Italja.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni jidhrilha li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skond in-Notifika tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fin-Notifika.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn 10 jjiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-fax (nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.4977 — AgipFuel/Campetroli, fl-indirizz li ġej:

Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠUC 56, 5.3.2005, p. 32.

**Avviż minn qabel ta' koncentrazzjoni****[Każ COMP/M.4971 — MPC/Viga-Villacero/MAN/Coutinho & Ferrostaal (JV)]****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2007/C 284/07)

1. Fis-16 ta' Novembru 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta għal koncentrazzjoni skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Münchmeyer Petersen & Co GmbH ("MPC", il-Ġermanja), Grupo Villacero ("Viga-Villacero", il-Messiku) u MAN AG ("MAN", il-Ġermanja) jakkwistaw, skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll kongunt ta' l-impriża Coutinho & Ferrostaal GmbH & Co. KG ("Coutinho & Ferrostaal", il-Ġermanja), permezz tax-xiri ta' ishma f'kumpannija ġdida li tikkostitwixxi impriża komuni.

2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-impriża kkonċernati huma:

— għall-impriża MPC: bini ta' bastimenti, investimenti kapitali, il-kummerċ tal-kommoditajiet u prodotti għall-konsumatur,

— għall-impriża Viga-Villacero: il-manifattura u d-distribuzzjoni ta' prodotti ta' l-azzar,

— għall-impriża MAN: il-manifattura u distribuzzjoni ta' vetturi kummerċjali, magni tad-diżil u turbini,

— għall-impriża Coutinho & Ferrostaal: il-kummerċ internazzjonali ta' prodotti ta' l-azzar.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni jidhrilha li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn 10 jjiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jisgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, bin-numru ta' referenza COMP/M4971 – MPC/Viga-Villacero/MAN/Coutinho & Ferrostaal (JV), fl-indirizz li ġej:

Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni****(Każ COMP/M.4956 — STX/Aker)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2007/C 284/08)

1. Fis-16 ta' Novembru 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' koncentrazzjoni skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha STX Corporation ("STX", il-Korea ta' Isfel) takkwista, skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, kontroll shih ta' Aker yards A.S.A ("Aker", in-Norveġja) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-impriżi kkonċernati huma:

— STX: Il-bini ta' bastimenti u tagħmir marittimu, tbaħħir, energija, kostruzzjoni,

— Aker: il-bini ta' bastimenti.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni jidhrilha li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn 10 jjiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. L-osservazzjonijiet jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-fax [numru tal-fax (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44] jew bil-posta, bin-numru ta' referenza COMP/M.4956 — STX/Aker, f'dan l-indirizz:

Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Registru ta' l-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.